



KUJIP01F038J

6610/19

SMLOUVA O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI

mezi

**Krajem Vysočina, Česká
republika**

a

**Asociací Trophée Mille,
asociací dle zákona z r.
1901
10 rue Saint
Hilaire 51100
REMEŠ
Francie**

Tuto smlouvu (dále jen „smlouva“) mezi sebou uzavírají tyto smluvní strany:

Kraj Vysočina, se sídlem na adrese Žižkova 57, 583 77 Jihlava, Česká republika, zastoupený panem Jiřím Běhounkem, hejtmanem (dále jen „Kraj“);

na straně jedné,

a

Association Trophée Mille, asociace dle zákona z r. 1901, se sídlem na adrese 10 rue Saint Hilaire, 51100 Remeš, kterou zastupuje její prezident, pan Philippe Mille, řádně zmocněný pro účely této smlouvy (dále jen „Asociace“)

na straně druhé.

Úvodní ustanovení:

Pan Philippe Mille, renomovaný restaurátér a šéfkuchař podniku Domaine des Crayères, je zakladatelem asociace s názvem Association Trophée Mille, jejímž je prezidentem.

Cílem této Asociace je podporovat nadané studenty gastronomických škol prostřednictvím soutěže, jejíž vítěz získá Cenu Mille (Trophée Mille).

Účelem této soutěže je podporovat talenty a rozvíjet motivaci mladých studentů v gastronomickém oboru a zároveň upozornit na produkty regionu, ve kterém se soutěž koná.

Snahou je rozšířit tuto možnost oceňování studentů i do dalších evropských zemí, a proto Asociace Trophée Mille navázala kontakt s Krajem Vysočina v České republice s cílem jak rozvíjet vzájemné kontakty, tak také uspořádat soutěž s názvem Trophée Mille Česká republika.

Kraj Vysočina na tuto nabídku reagoval kladně.

V DŮSLEDKU TOHO BYLO DOHODNUTO:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1. Předmětem této smlouvy je stanovení podmínek spolupráce mezi oběma stranami za účelem zorganizování národního kola soutěže Trophée Mille Česká republika.

Soutěže se mohou zúčastnit všechny školy z České republiky vyučující gastronomické obory s výjimkou zahraničních škol působících na území ČR.

Cílem této soutěže je vybrat tým, který bude reprezentovat Českou republiku na mezinárodním finále, které se každý rok koná ve Francii.

- 1.2. Účelem této smlouvy je také stanovení podmínek pro převod práv spojených s pořizováním a sdílením obrazových a jiných záznamů a práv k užívání ochranné známky Trophée Mille v rámci realizace národního kola soutěže Trophée Mille Česká republika.

2. POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

Kraj se zavazuje, že:

- na svém území uspořádá národní finále soutěže, přičemž bude dodržovat kritéria a požadavky stanovené v pravidlech soutěže a v této smlouvě;
- bude dodržovat grafickou podobu soutěže, kterou mu asociace poskytne;
- předloží Asociaci ke schválení všechna média a nosiče, na kterých bude figurovat název nebo logo Trophée Mille;
- předloží Asociaci ke schválení každý případ použití obrazového záznamu a jména šéfkuchaře Philippa Milla;
- předloží Asociaci ke schválení místo konání národního kola soutěže Trophée Mille v Kraji Vysočina;
- předloží Asociaci ke schválení technické detaily organizace soutěže i počet týmů účastnících se národního kola soutěže, a obecně celkové pojetí organizované soutěže;
- bude používat výhradně obrazové záznamy poskytnuté Asociací;
- uhradí finanční náklady spojené s technickou instalací, organizací a mediální propagací soutěže;

- uhradí náklady na ubytování, stravu a dopravu pro členy asociace, a to maximálně pro 4 osoby, přičemž se bude jednat o náklady spojené s jejich pobytem v Jihlavě, s organizací soutěže před jejím samotným konáním, bude-li potřeba, a náklady vzniklé v průběhu konání soutěže (maximálně 3 noci, 4 dny). Letenky svým členům však hradí sama Asociace.
- uhradí Asociaci poplatek za práva k užívání ochranné známky Trophée Mille, za převzetí a užití konceptu soutěže Trophée Mille a zařazení české soutěže do systému soutěží Trophée Mille ve výši 5 000 eur ročně, přičemž platba bude uhrazena v letech 2019, 2020 a 2021, a to vždy do 31. října

Asociace se zavazuje, že:

- bude podporovat organizační tým při plnění cílů národního finále, a to tak, že bude kraji pomáhat při zpracování pravidel soutěže a bude s ním sdílet své zkušenosti a know-how v oblasti organizace soutěže, a dále bude pomáhat při komunikaci s médii a veřejností.
- Začlení českou soutěž do oficiálních webových stránek Trophée Mille (schválení, zpracování a překlady textů ve spolupráci s krajem).
- poskytne grafickou podobu české soutěže Trophée Mille (logo, písmo, vizuál, atd.);
- poskytne kraji výběr vizuálů francouzského a mezinárodního kola soutěže Trophée Mille a rovněž šéfkuchaře Philippa Milla, které by mohly být použity v rámci národního kola soutěže a v rámci její propagace. Tyto vizuály budou muset být před jejich použitím schváleny;
- během prvního roku partnerství připraví a zrealizuje ve spolupráci s týmem Kraje Vysočina informační kampaň o Kraji Vysočina, která bude probíhat ve francouzském tisku a s partnery soutěže Trophée Mille: vypracuje a mailem rozešle tiskovou zprávu francouzským kontaktům a zveřejní ji na sociálních sítích Asociace.
- poskytne hlavní cenu, trofej „Česká republika“, která bude totožná s trofejí „Francie“. Tato cena bude každý rok udělována vítězům české soutěže a kraj ji každý rok získá zpět několik měsíců před konáním soutěže.
- bude konzultovat s krajem tvorbu dvou trofejí za sladký pokrm a slaný pokrm (design a tvorba) s cílem upozornit na českého umělce, který se bude na tvorbě trofejí podílet;
- V rámci předávání mezinárodní ceny Trophée International připomene obrazovým záznamem soutěž Trophée Mille Česká republika.
- Uhradí letenky z Francie do České republiky a zpět (letišť Praha) pro Philippa Milla a členy Asociace cestující za účelem realizace soutěže.
- pan Philippe Mille se ze své pozice šéfkuchaře a prezidenta Asociace zavazuje, že udělá vše pro to, aby se s výjimkou případů vyšší moci mohl zúčastnit národního kola soutěže v Kraji Vysočina, a to po celou dobu konání soutěže;
- nebude žádat o žádnou finanční náhradu ani si nebude nic účtovat za

příjezd šéfkuchaře Philippa Milla do České republiky v rámci konání soutěže Trophée Mille.

3. TRVÁNÍ SMLOUVY

Tato smlouva se uzavírá na dobu 3 let, a to od 1. září 2019 do 31. srpna 2022, aby pokryla tři národní kola soutěže v Kraji Vysočina a tři mezinárodní kola soutěže, na kterém budou vítězové českého kola reprezentovat svou zemi.

Smlouva bude automaticky ukončena posledním dnem jejího trvání, aniž by kterákoli ze stran musela druhé straně oznámit ukončení této smlouvy.

Pokud si budou obě strany přát smlouvu obnovit, budou zahájena nová jednání s cílem uzavření smlouvy na další období, a to 6 měsíců před vypršením této smlouvy.

4. UKONČENÍ A ZMĚNA SMLOUVY

Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran v souvislosti s předmětem smlouvy a nahrazuje veškerá předchozí písemná nebo ústní jednání, prohlášení nebo dohody související s předmětem smlouvy. Každá případná změna smlouvy musí mít podobu písemného dodatku, který podepíší obě smluvní strany.

Tato Smlouva může být kteroukoli ze smluvních stran právoplatně vypovězena předčasně, aniž by bylo nutné k tomu využít jakékoli soudní řízení, a to v případě, že druhá strana nedodrží smluvní závazky, a pokud ani po formální výzvě k dodržování smluvních závazků nedojde ze strany smluvní strany neplnění závazky k nápravě ve lhůtě maximálně třiceti dnů.

5. ROZHODNÉ PRÁVO A PŘÍSLUŠNÝ SOUD, OSTATNÍ USTANOVENÍ SMLOUVY

Tato Smlouva podléhá francouzskému právu. V případě sporu vzniklého v souvislosti s plněním Smlouvy, který strany nedokáží vyřešit smírně, bude příslušným soudem pro rozhodování sporu Soud prvního stupně v Remeši.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v informačním systému veřejné správy České republiky – Registru smluv.

Tato smlouva byla projednána na jednání Zastupitelstva Kraje Vysočina dne 10/09 2019 a o jejím uzavření bylo rozhodnuto usnesením č. 0331/05/2019/ZK.

V ŽILAVĚ dne..... 8. 11. 2019

Za KRAJ
Pan Jiří Běhounek




Kraj Vysočina
Žižkova 57, 307 33 Jihlava

Za ASOCIACI
Philippe Mille



Association Trophée Mille
10 rue Saint Hilaire
51100 REIMS
Siret : 818 154 486 00018 - APE 9499Z



CONTRAT DE PARTENARIAT ET DE COOPERATION

entre

**La Région Vysocina
République Tchèque**

et

**L'Association Trophée Mille
Association Loi 1901
10 rue SaintHilaire
51100 REIMS
France**



Cet accord (ci-après l'« Accord ») est conclu entre :

La Région Vysocina, dont le siège social est situé à Žižkova 57, 583 77 Jihlava, en République Tchèque et représentée par Monsieur Monsieur Jiří Běhounek, Président du Conseil Régional (nommée ci-après "**La Région**");

D'une part,

et

L'Association Trophée Mille, Association de loi 1901, dont le siège social est 10 rue Saint Hilaire, 51100 Reims, représentée par son Président, Monsieur Philippe Mille, dûment habilité aux fins des présentes (nommée ci-après "**L'Association**")

D'autre part.

A titre liminaire

Monsieur Philippe MILLE, Restaurateur de renom et Chef au Domaine des Crayères, a constitué une association dénommée Association Trophée Mille, dont il est Président.

Cette Association a pour but de promouvoir les talents d'élèves de la filière Restauration par le biais d'un concours avec la remise du Trophée Mille.

La finalité de ce Trophée est de mettre en valeur les talents et la motivation des jeunes élèves de la filière restauration du pays, tout en mettant en valeur les produits de la Région lieu du concours.

Soucieux d'étendre cette reconnaissance à des étudiants européens, et par le biais de l'Association Trophée Mille, contact a été pris auprès de la Région Vysocina, Région de la République Tchèque, en vue à la fois de développer des relations et de mettre en place le concours dénommé Trophée Mille National en République Tchèque.

La Région Vysocina a répondu favorablement à cette sollicitation.

EN CONSEQUENCE, IL A ETE CONVENU :

1. OBJET DE L'ACCORD

- 1.1. La présente convention a pour objet de définir les termes de la collaboration entre les deux parties, pour la mise en place d'un concours Trophée Mille National en République Tchèque.

Le concours est ouvert à tous les établissements de République Tchèque, spécialisés dans le domaine de la restauration, à l'exception de toute école étrangère présente sur le territoire Tchèque.

L'objectif de cette compétition est de sélectionner l'équipe qui représentera la République Tchèque lors de la finale Internationale qui aura lieu en France chaque année.

- 1.2. La présente convention a également pour objet de définir les conditions de cession de droit d'image et d'utilisation de la marque Trophée Mille, dans le cadre de la mise en place de ce Trophée National de la République Tchèque.

2. OBLIGATIONS DES PARTIES

La Région s'engage à :

- Organiser une finale nationale au sein de son territoire, en respectant les prérequis fixés dans le règlement du concours et dans cette présente convention.
- Respecter la charte graphique fournie par l'Association.
- Faire valider à l'Association tous les supports utilisant le nom ou le logo Trophée Mille.
- Faire valider à l'Association toute utilisation de l'image et du nom du Chef Philippe Mille.
- Faire valider le lieu où se tiendra le concours du Trophée National en Région Vysocina.
- Faire valider les détails techniques de l'organisation ainsi que le nombre d'équipes présentes dans le concours national, et plus généralement faire valider l'esprit du concours organisé.
- Utiliser les images fournies uniquement par l'Association.
- Prendre en charge financièrement l'installation technique, l'organisation et la promotion médiatique du concours.



- Prendre en charge les frais de logement, de repas et de transport des membres de l'Association, avec un maximum de 4 personnes lors de leur venue à Jihlava, pour l'organisation du concours en amont si besoin et pour le temps du Trophée (3 nuits, 4 jours maximum). Toutefois, les billets d'avion des membres de l'Association restent à la charge de celle-ci.
- payer à l'Association une redevance de 5 000 € par an pour le droit d'utiliser la marque Trophée Mille, pour la reprise et l'utilisation du concept du concours Trophée Mille et pour l'intégration du concours tchèque dans le système de concours Trophée Mille. Le paiement dudit montant sera effectué dans les années 2019, 2020 et 2021, chaque fois avant le 31 octobre.

De son côté, l'Association s'engage à :

- Accompagner l'équipe organisatrice afin de mener à bien les objectifs de cette finale nationale en les épaulant dans la rédaction du règlement du concours, partager ses expériences et son savoir-faire dans l'organisation d'un concours, aider dans la communication auprès des médias et des publics.
- Intégrer la sélection tchèque sur le site internet officiel du Trophée Mille (validation, rédaction et traductions des textes en collaboration avec la région).
- Fournir la Charte graphique du Trophée Mille Tchèque (Logo, police d'écriture, Visuel, etc...).
- Fournir à la région, une sélection de visuels du Trophée Mille ainsi que du Chef Philippe Mille utilisables dans le cadre du Trophée National et de sa promotion. Ces visuels seront tout de même soumis à validation avant leur utilisation.
- Mettre en place une campagne de communication sur la région Vysocina, auprès de la presse française et les partenaires du Trophée Mille, en collaboration avec les équipes de la région, la première année du partenariat : rédaction et envoi d'un communiqué de presse par mail aux contacts français et publication sur les réseaux sociaux de l'association.
- Fournir le Trophée « République Tchèque » identique au Trophée « France » qui sera remis chaque année aux gagnants de la sélection tchèque, et qui sera récupéré chaque année par la région quelque mois avant le concours.
- Réfléchir avec les équipes de la région sur les 2 trophées Sucré et Salé (design et création), pour mettre en avant un artiste Tchèque.
- Faire un retour en images sur le Trophée République Tchèque lors de la remise des prix du Trophée International.
- Prendre en charge des billets d'avion entre la France et la République Tchèque (aéroport de Prague) pour Philippe Mille et les membres de l'association voyageant pour la mise en place du concours.
- En sa qualité de Chef et Président de l'Association, Monsieur Philippe Mille s'engage à faire ses meilleurs efforts, sauf cas de force majeure, pour être



présent dans le concours national de la Région Vysocina durant toute la durée de la manifestation.

- Ne pas réclamer de dédommagement ou de compensation financière pour la venue du Chef Philippe Mille en République Tchèque, dans le cadre du concours Trophée Mille.

3. DUREE

Le présent Accord est conclu pour une durée de 3 ans, allant du 1^{er} septembre 2019 au 31 août 2022, afin de couvrir trois éditions nationales en Région Vysocina et trois éditions internationales, où les lauréats du concours Tchèque représenteront leur pays.

L'accord prendra automatiquement fin à l'arrivée du terme, sans qu'il soit besoin pour l'une ou l'autre des parties de notifier à l'autre la fin du présent contrat.

En cas de volonté commune de reconduire cet accord, de nouvelles négociations s'engageront pour une nouvelle période, et ce 6 mois avant la fin du présent contrat.

4. RESILIATION ET MODIFICATION DU CONTRAT

Le Contrat représente l'intégralité de l'accord des Parties relativement à son objet et annule et remplace toutes négociations, déclarations ou accords antérieurs, tant écrits que verbaux, relativement à son objet. Toute modification du contrat devra faire l'objet d'un avenant écrit entre les Parties.

Le présent Contrat pourra être résilié par anticipation de plein droit, sans qu'il soit nécessaire de recourir à une quelconque procédure judiciaire, par l'une des Parties en cas de non-respect de ses obligations, après mise en demeure d'avoir à respecter ses obligations, adressée par voie de notification, et restée sans effet dans un délai de trente jours.

5. DROIT APPLICABLE ET COMPETENCE

Le présent Accord est régi par la loi française. En cas de différend né à l'occasion du Contrat que les Parties n'auraient pu résoudre préalablement à l'amiable, celles-ci décident d'attribuer compétence au Tribunal de Grande Instance de Reims.

Le présent contrat entre en vigueur le jour de sa signature par les représentants dûment habilités des deux Parties contractantes, et devient effectif le jour de sa publication dans le système informatisé de l'administration publique de la République tchèque – Registre de contrats.

Le présent contrat a été discuté à la réunion de l'assemblée municipale de la Région Vysočina le 10/09 2019 et de sa conclusion a été décidé par la délibération No. 0331/05/2019/ZK.

JIHLAVA
Fait à, le ... 11. 2019

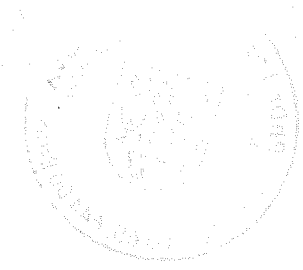
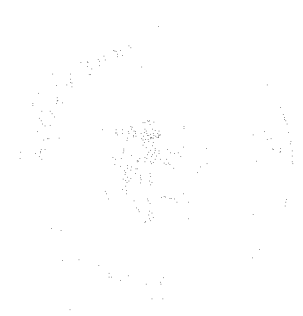
Pour La REGION
Monsieur Jiří Běhounek


Kraj Vysočina
Žižkova 57, 587 33 Jihlava

Pour L'ASSOCIATION
Philippe MILLE


Association Trophée Mille
10 rue Saint Hilaire
51100 REIMS
Siret : 818 154 486 00018 - APE 9499Z

1954
1953
1952



Se référant à la promesse que j'ai prêtée en tant qu'interprète assermentée nommée par décret du Tribunal Régional de Brno en date du 20 mai 1992, Spr 409/92, je certifie que la présente traduction est fidèle au texte source joint en langue tchèque.

Fait à Brno, le 30 juillet 2019

